



The effects of poetry-writing SANTEL on erotic body image in remission of cancer in women: a pilot study

Alfonso Santarpia, J. Tellène, M. Carrier

► To cite this version:

Alfonso Santarpia, J. Tellène, M. Carrier. The effects of poetry-writing SANTEL on erotic body image in remission of cancer in women: a pilot study. *Revue Francophone de Psycho-Oncologie*, 2013, 7 (3), pp.156-162. 10.1007/s11839-013-0426-2 . hal-01128795

HAL Id: hal-01128795

<https://hal.science/hal-01128795>

Submitted on 11 Mar 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution| 4.0 International License

Les effets d'un protocole d'écriture poétique SANTEL sur l'image érotique du corps dans
le traitement du cancer féminin: étude pilote

The effects of poetry-writing SANTEL on erotic body image in remission of cancer in
women: a pilot study

Les effets discursifs d'un protocole d'écriture poétique

Alfonso SANTARPIA *

Maître de Conférences, Laboratoire de Psychopathologie Clinique: langage et subjectivité
(EA3278). Aix-Marseille Université (AMU), Aix-en-Provence, France.

Julie TELLÈNE

Étudiante Master 2 (Psychologie clinique et Psychopathologie)
Aix-Marseille Université (AMU), Aix-en-Provence, France.

Marie CARRIER

Psychologue clinicien, Centre Hospitalier Intercommunal, Chavaillon-Lauirs.

Conflit d'intérêt : aucun.

***Auteur Contact :** Alfonso SANTARPIA

Maître de Conférences, Aix-Marseille Université (AMU), Aix-en-Provence, France.

Laboratoire de Psychopathologie Clinique: langage et subjectivité (LPCLS)
asantarpia@yahoo.it Tel. 0033 06 89 89 66 35

Résumé

Objectif : Cette étude pilote qualitative et exploratoire vise à décrire les effets d'un nouveau protocole d'écriture poético-érotique (nommée SANTEL) sur la ré-érotisation de l'image du corps chez une femme, ayant vécu un cancer.

Matériel et Méthodes : Il s'agit d'un protocole composé de 4 étapes: une liste de phrases à caractères poétiques et érotiques à choisir, un texte à trous à remplir, des amorces de phrases ciblées sur le corps et en fin un poème libre.

Cas clinique : Madame V a subi un cancer du sein nécessitant une ablation complète. Madame V et son conjoint exécutent le protocole d'écriture séparément. Nous montrons les variations discursives des métaphores utilisées avant et après l'expérience de l'écriture.

Résultats : Madame V passera de la métaphore initiale « je me sens une extraterrestre » vers la plus atténuée « Non. Je me dis qu'extra-terrestre, c'était peut-être un peu énorme ». En plus elle utilisera des nouvelles métaphores linguistiques du corps pour raconter son image du corps tels que « ce corps de chair blanche » et « une fleur qui s'ouvre délicatement ».

Conclusion : Cet exercice spécifique d'écriture promet un type de « chirurgie perceptive-littéraire » dans le processus d'investissement sensuel et affectif après la rémission, une reconstruction perceptive et poétique de l'image érotique du corps.

Mots clés: métaphores perceptives, image du corps, cancer féminin, corps érotique, écriture poétique, chirurgie perceptive-littéraire.

Abstract

Aims: our pilot study aims to describe the effects of a new specific and structured protocol focused on poetic/erotic writing (named SANTEL) on the (re)sexualization of body image in women, who have experienced cancer.

Procedure: the protocol consists of four steps; to choose a list of erotic verses focused on the body parts, to fill a semi-structured poetic text, to write sentences after target phrases on the body, and in the end, to write a free poem. Mrs V suffered from breast cancer, one breast was removed. She and her husband participate in this poetic writing protocol, separately. We analyze the linguistic metaphors of the body by NVIVO10 software.

Results: Using this protocol, we show discourse variations of metaphors before and after the experience of writing. Patient V uses a starting metaphor to describe her cancer experience "I feel an alien" and after poetic writing sessions, she uses other bodily metaphors "my body is flower", "my flash is white".

Conclusion: This poetic perspective promises a type of "perceptive-literary surgery", characterized by a sensual investment process after remission: a poetic reconstruction of erotic body image.

Keywords: bodily metaphors, body image, feminine cancer, erotic body, poetry writing, perceptive-literary surgery.

Introduction

L'image du corps féminin est un problème crucial en oncologie. Le cancer va transformer le regard sur son corps du sujet lui-même, mais aussi des autres. Les troubles de l'image corporelle résultent donc du diagnostic de cancer, des pertes fonctionnelles et des mutilations, des symptômes, des douleurs, des effets secondaires des traitements et de la modification du vécu corporel. Selon Michel Reich [26] les différents challenges en jeu dans l'expérience complexe du cancer et de l'image du corps sont :

a) l'impossibilité de se voir mutilé ;

b) l'acceptation de se voir mutilé ;

c) la relation à son corps et la subjectivité de cette relation ;

ci) d) la capacité ou non à faire le deuil de « l'avant » et d'investir ou non dans « l'après ».

cii) L'ablation du sein, par exemple, remet en cause la féminité dans son pouvoir de séduction et constitue souvent un traumatisme narcissique difficile à assumer. De plus, les traitements peuvent conduire à une répulsion du corps réel modifié. Les sentiments de perte de contrôle et de trahison par son propre corps peuvent être présents. L'atteinte corporelle du corps réel peut venir mettre en péril l'identité corporelle, autrement dit l'image de soi, ainsi que l'identité psychologique. D'après Figueiredo [10], l'importance des troubles de l'image du corps peut venir déterminer l'état de bien-être émotionnel un à deux ans après le diagnostic et le traitement chirurgical. La chirurgie réparatrice ne dispense pas du travail de deuil qui doit être effectué par le patient, de même que le travail d'appropriation, d'incorporation et de réinvestissement libidinal du sein reconstruit [3]. C'est également la question de l'ambivalence du désir de la femme à être reconstruite qui se pose autour de cet acte chirurgical réparateur qui opère entre le corps biologique et le corps érotique. Dejours [9] part du principe que nous avons deux corps : le corps biologique étant de l'ordre de l'inné à partir duquel se construit progressivement le corps érotique qui appartiendrait au domaine de l'acquis. Le corps érotique peut avoir des failles et il n'est pas forcément acquis dans la permanence. À partir de cela, nous pouvons l'entendre comme quelque chose qui se travaille, qui se développe, qui évolue au cours de la vie mais qui peut aussi se

fragiliser ou se briser. C'est le corps dans son entier qui est impliqué dans les rapports entre le fonctionnement mental et le fonctionnement biologique, et non pas seulement le cerveau. Le corps érotique est mobilisé par l'agir expressif adressé à autrui. Autrement dit, le corps érotique serait un corps de relation à l'autre [9].

La mise en mot poétique centrée sur le corps

Le processus psychocorporel de réappropriation du nouveau corps après l'atteinte corporelle, ne peut pas passer seulement par la pensée du corps mutilé [26], mais il faut aussi pouvoir le penser à travers une nouvelle configuration imaginaire et la mettre en mot, avec un langage intime et restructeur. Nous savons que l'imagerie mentale peut faire office de substitut à des perceptions motrices ou kinesthésiques, et jeter un pont entre perception et imagerie. En effet, les nombreuses recherches de Kosslyn [14], ont montré que l'imagerie visuelle est en relation étroite avec la perception. Dans l'univers de la psychothérapie, la technique de la « décentration » [32] est basée sur des images mentales impliquant différents types d'accès au corps vécu : « Mes main se mettent à gonfler », « mes bras se couvrent de duvet... ». Le fait de verbaliser ces états de perception modifiée à travers un langage « poétique » permettrait d'agir sur un réseau oublié et favoriserait ainsi l'intégration et la reconstruction de l'image du corps dans le sens de la définition de Schilder [29]¹. Actuellement, dans le domaine de la psychopathologie clinique et de la psychothérapie, la métaphore n'est pas seulement envisagée comme une figure de style mais aussi comme un support pour la conceptualisation de l'expérience [16]. La linguistique cognitive contemporaine a modélisé le rapport entre pensée métaphorique, langage et corps, sous la notion de « métaphore conceptuelle » : Lakoff et Johnson [16] ont

1

L'image du corps est un concept fondé par Paul Schilder (1935), qui souligne que la représentation est à la fois consciente et inconsciente du corps, désignant non seulement une connaissance physiologique mais renvoyant également à la notion de libido et à la signification sociale du corps.

2

6

ses parties. Elle vise à pouvoir penser, reconfigurer et mettre en mot l'expérience complexe de l'image du corps. Par exemple, dans la catégorie Corps-Substantiel [27, 28], un vers du poète italien Torquato Tasso [27], « Son corps tremblé de lait » mobilise une **nouvelle configuration** de l'expérience corporelle. Ce type de construction de l'image du corps conscient a été nommée « Construction perceptive-littéraire du corps » [27, 28]. Le rôle de la poésie comme « marqueur » et « catalyseur » d'une mise en mot transformative de l'image du corps porte vers un domaine spécifique de la recherche contemporaine : l'écriture expressive. De nombreuses expérimentations ont mis à l'épreuve l'impact du paradigme de l'écriture expressive sur la santé [24]. Il semble évident que le fait d'évoquer une expérience négative ou une expérience positive, par écrit, induit un changement immédiat sur le plan de l'état affectif [6, 20, 23, 24]. Cependant, selon Pennebaker [21], purger des émotions s'avère insuffisant (catharsis) en l'absence d'un fonctionnement cognitif contrôlé qui permet de construire une représentation langagière cohérente de l'événement en cause. Selon Pennebaker [22], une personne qui a été confronté à un événement de vie négatif, tel qu'un traumatisme par exemple, aura tendance à faire en sorte d'inhiber activement les pensées, les sentiments ainsi que les comportements en lien avec cet événement. Cette stratégie permettrait à l'individu de protéger ses activités intellectuelles et affectives ; cette inhibition s'apparenterait à une forme de stress qui conduirait à l'exacerbation des processus psychosomatiques qui peuvent produire des effets divers comme la hausse de la tension sanguine et musculaire.

Objectif de la recherche

Il s'agit d'une étude clinique qualitative, selon le modèle inductif, qui part du cas singulier ou de plusieurs cas singuliers, pour en tirer d'autres observations potentiellement généralisables. Nous allons décrire les effets discursifs d'un protocole spécifique d'écriture poétique nommé SANTEL (les trois lettres initiales de Santarpia et Tellène, auteurs

principaux de cet article) et conceptualisé par notre équipe, sur l'image du corps érotique d'une femme en rémission d'un cancer. Plus précisément, nous tenterons de décrire: **les variations et la création des métaphores linguistique du corps centrée sur l'image du corps érotique chez une patiente, en rémission après un cancer.**

Notre exercice viendrait solliciter une forme de processus cognitif/créatif centré sur la perception qu'on nommera ici « métaphorisation perceptive-littéraire», il s'agit d'un processus engendré par les suggestions poétiques et/ou littéraire, qui progressivement mobilise la fabrication de nouvelles images mentales. Ce type de processus permettrait à l'individu :

- a) de comprendre et d'assimiler à travers l'écriture l'évènement évoquant le corps selon la théorie de la levée de l'inhibition [22] ;
- b) d'avoir des images mentales perceptives (visuelles, gustatives, olfactive, etc.), qui pourraient activer de nouvelles expérience correctives en faveur d'une ré-érotisation de l'image du corps dans le cancer féminin.

Méthodologie

Présentation de la patiente et consentement

Cette recherche est menée par une psychologue stagiaire avec la participation d'une femme mariée en rémission d'un cancer, ayant eu une chimiothérapie et faisant partie d'un groupe de parole réservé aux femmes atteintes ou ayant été atteintes d'un cancer. Nous l'appellerons Madame V, elle est âgée de 50 ans, elle a eu un cancer du sein nécessitant une ablation complète de celui-ci. Le projet d'un atelier d'écriture poétique sur l'image du corps a été accueilli avec curiosité et intérêt par le service d'oncologie (soignants, psychologue, médecins), il a fait l'objet d'une présentation dans laquelle la stagiaire psychologue a pu illustrer la complexité des différentes stratégies d'écriture (voir paragraphe matériel et procédure), démarche actuellement assez rare dans la construction d'un atelier d'écriture en

cancérologie. Le protocole était indépendant de l'hospitalisation, les participants font partie d'un groupe de parole réservé aux femmes attendues ou ayant été atteintes d'un cancer féminin.

La participation du conjoint

Nous avons tout d'abord pu constater à partir de l'entretien préliminaire que la proximité des conjoints était un élément récurrent dans le discours qui constituait pilier dans l'histoire de la maladie, c'est ainsi que la décision d'intégrer les conjoints à la recherche s'est imposée.

Matériel et Procédure

Nous avons mis au point un protocole d'écriture poético-érotique nommé SANTEL, il s'agit de 4 types de suggestions poétiques sur papier que nous avons expliqué à madame V à la suite d'un entretien préliminaire :

1) **Une liste des phrases** à caractères poétiques et érotiques (tableau 1) réfèrent à différentes parties du corps réalisées par nous-même dans un focus-group à l'Université d'Aix-Marseille (en s'inspirant des poèmes de l'œuvre « Les Fleurs du Mal » de Charles Baudelaire [4]). Nous avons choisis de réunir 5 phrases pour les 15 parties du corps suivantes : mains, cou/nuque, seins/poitrine (ex. voir tableau 1), jambes/cuisses, doigts, yeux, bouche, lèvres, gorge, cœur, peau, cheveux, bras, sexe et pieds. Nous avons aussi incorporés la nudité à cet ensemble, ce qui fait donc un total de 80 vers.

Cou/nuque :	Mains :	Bouche :
Sur ton cou large et rond	Les mains amoureuses et savoureuses	Une bouche triomphante, amère et changeante
Cette nuque me sourit tel un ange épanoui	Tes mains pressent mes hanches, dans un rythme berçant	Cette bouche qui murmure, suggère une brûlure
La frêle nuque se reflète dans le bassin d'une fontaine	Cette main qui baise ma bouche, nos respirations se touchent	Je tomberai dans ta bouche,
La nuque humide se soulève dans une ascension céleste	Je veux goûter à vos mains délicates, nymphe envoûtante.	Imbibés de nuit noire, les baisers se chevauchent, bouches cousues

Sous ma nuque envoûtée, ma colonne frissonne	Vos mains se risquent aux sentiers interdits	La pénombre me berce, et dans ma bouche déverse une amère ivresse
---	---	--

Tableau 1. Exemples de liste de vers poétiques évoquant les parties du corps.

2) Un texte à trous (inspiré par l'Anthologie de la poésie érotique française [5], figure 1).

La liste de phrases a été réunie dans le but d'aider les participantes à y piocher les mots, les expressions ou les bribes de vers qu'elles souhaiteraient utiliser afin de composer leur propre production poétique sur un texte d'inspiration poético-érotique auquel nous avons éliminé certains morceaux afin d'obtenir « un texte à trous » (figure 1).

CONSIGNE: compléter le texte à trous ci-dessous à l'aide de l'ensemble des phrases poétiques se référant à différentes parties du corps ci-dessus. Vous pouvez piocher tous les éléments que vous souhaitez et dans l'ordre que vous voulez. Exemple avec la première phrase: *Je suis attendrie, mon corps est éclairé*. Tous les bricolages sont permis. Si la ponctuation ne vous convient pas, n'hésitez pas à la modifier.

Je suis ~~ma~~ ^{mon} corps. ~~Si fragile~~. Ma nudité est ~~claire~~. Les marques
anciennes sur le grain de ma peau qui sème ~~le passage du~~ temps glisse sur
~~mon corps~~. Je traverse l'espace, le désir se matérialise sur ma ~~beauté dénudée~~
Ce corps me défie, les courbes répondent ~~comme la~~ ^{la} ~~voiture~~ Les yeux clos, j'épouse la ligne où
se creusent mon ~~ventre~~ et mon ~~corps~~. Mes jambes
remontent ~~en~~ ^à ~~saute~~ et mes cuisses ~~se~~ ^{se} ~~font~~ ^{font} ~~la~~ ^{la} ~~faille~~
reste ~~en~~ ^{en} ~~attente~~ entre mes lèvres comme ~~un~~ ^{un} ~~fruit~~. Le mystère
de ~~ce~~ ^{ce} ~~mon~~ ^{mon} ~~corps~~ m'avertit ~~de~~ ^{de} ~~ce~~ ^{ce} ~~mon~~ ^{mon} ~~corps~~ Dans mon
corps ~~il~~ ^{il} ~~qu'il~~ ^{qu'il} ~~me~~ ^{me} ~~le~~ ^{le} ~~désir~~ Il y a des bûchers intérieurs, ma
bouche ~~qui~~ ^{qui} ~~murmure~~, mes bras qui ~~t'~~ ^{t'} ~~accueillent~~ Mon corps
voyage dans ~~de~~ ^{de} ~~mes~~ ^{mes} ~~yeux~~ ^{yeux} ~~trouvés~~ Adossée à la falaise
des sens, je suis ~~sans~~ ^{sans} ~~parole~~. Cette chevelure me ~~traverse~~ ^{traverse} ~~ma~~ ^{ma} ~~nuque~~
Chaque battement de mon cœur ~~est~~ ^{est} ~~sans~~ ^{sans} ~~parole~~. Ma gorge se déploie,
elle ~~avale~~ ^{avale} ~~et~~ ^{et} ~~guide~~ les mouvements de ma nuque
~~humide~~ ^{humide} ~~comme~~ ^{comme} ~~dans~~ ^{dans} ~~une~~ ^{une} ~~fontaine~~ Ma poitrine
amoureuse ~~se~~ ^{se} ~~laisse~~ ^{laisse} ~~branler~~ Sous mes doigts ~~qui~~ ^{qui} ~~meurent~~ ^{meurent} ~~de~~ ^{de} ~~ce~~ ^{ce} ~~je~~
~~peux~~ ^{peux} ~~de~~ ^{de} ~~désir~~ Entre mes mains se dessine ~~un~~ ^{un} ~~plus~~ ^{plus} ~~leur~~
L'amour ressemble ~~à~~ ^à ~~un~~ ^{un} ~~désir~~ ^{désir} ~~qui~~ ^{qui} ~~respire~~ ^{respire} ~~le~~ ^{le}
Vente.

Fig. 1. Exemple du remplissage de Madame V du texte à trous.

3) Après le remplissage de ce « texte à trou »³, nous proposons aux participantes de compléter des « amorces de phrases » (figure 2) telles que « Mes mains sont comme... ».

3

Ce protocole sur papier a également été mis en place pour le mari de Madame V, c'est-à-dire que nous avons utilisé exactement le même matériel à la seule différence que nous avons remplacés les « je » par des « elle » et les « mon, ma, mes » par « son, sa, ses » afin d'obtenir un écrit concernant le corps de sa femme.

CONSIGNE : continuer le début de chacune des phrases ci-dessous comme bon vous semble (vous pouvez aussi vous aider des phrases poétiques ainsi que du texte à trous).

Dans le miroir de mes sensations, je m'aperçois que mon corps change doucement :

Ainsi mes seins sont ... devenus des pierres blanches
 Mes mains sont comme ... des petites branches d'arbres
 Mon cou est comme ... un parfum éméché de saur
 Mes jambes sont comme ... un serpent qui danse
 Mes doigts sont comme ... des crayons qui traient de cailloux
 Mes yeux sont comme ... des billes qui roulent dans le ciel
 Ma bouche est comme ... un cœur bien sauté :
 Mes lèvres sont comme ... des senteurs féminines
 Ma gorge est comme ... une ombre qui brise l'air
 Mon cœur est comme ... une pierre précieuse
 Ma peau est comme ... une fleur très fragile
 Mes cheveux sont comme ... une odeur vagabonde
 Mes bras sont comme ... une corde qui s'enroule
 Ma nudité est comme ... une grande beauté imitée de savoir
 Mes pieds sont comme ... des objets précieux bien modelés
 Mon sexe est comme ... une bulle de désir et pénétrable

Enfin mon corps de femme tout entier respire doucement, il est devenu comme ...
 une fleur qui s'ouvre délicatement dans
 sa beauté et son parfum qui respire le
 désir.

Merci de votre participation.

Fig. 2. Amorce de phrases de Madame V

4) **Une amorce poétique** du titre « La lumière de mon nouveau corps de femme » (figure 3), qui vise à induire chez Madame V un poème libre sur une possible reconstruction de l'image du corps.

POÈME LIBRE

Consigne : Rédige un poème traitant de votre nouveau corps.
 LA LUMIÈRE DE MON NOUVEAU CORPS DE FEMME :

Enfin, du fond de mes ténèbres,
 Une nouvelle lumière se présente, m'enveloppe, me transforme,
 Une métamorphose forte, intense, définitive.
 Je découvre une nouvelle voie de mon corps de femme :

Quel est ce corps !
 De clair blanc et qui reflète dans le miroir.
 C'est le mien ! Il est si fragile
 Ces formes qui courent sur mon visage,
 me font penser, que je suis d'accord avec lui
 Il supporte toutes mes humeurs.
 Mon dieu, je le plains, mais il est robuste
 Il persiste tous les jours, à me rapprocher
 Des petits gestes par si, par là,
 On devient de plus en plus intime.
 A travers cette maladie, il m'a donné
 une force qui me rend belle et confiante.
 J'espère que je suis devenue !

Fig.3. Poème libre de Madame V

Déroulement de l'exploration

L'expérience se déroule donc en 3 phases (voir tableau 2 récapitulatif) sur une durée de deux mois. Chaque séance dure environ 2 heures. Dans la phase 1 nous réalisons un entretien semi-directif préliminaire centré sur le cancer et la féminité⁴. Dans la phase 2, la patiente doit lire à haute voix l'assemblage poétique du texte à trous produit à son domicile ainsi que de l'assemblage du conjoint suivi d'une discussion autour du travail effectué. Dans la phase 3, le participant doit lire à haute voix leur poème libre portant le titre amorce « La lumière de mon nouveau corps de femme » (figure 3), suivi d'une discussion

Phase 1	Phase 2 (1 mois après phase 1)	Phase 3 (1 semaine après phase 2)
Entretien préliminaire sous forme d'entretien clinique afin d'explorer le vécu et le ressenti de la personne par rapport à son corps, l'image qu'elle peut lui donner, les représentations qui en découlent, etc.	Lecture à haute voix de l'assemblage poétique produit par la participante à son domicile ainsi que de l'assemblage du conjoint suivi d'une discussion autour du travail effectué.	Lecture à haute voix du poème libre portant le titre « La lumière de mon nouveau corps de femme » auquel nous avons joint une amorce qu'elles devront poursuivre comme bon leur semble à leur domicile. Suivi d'une discussion portant sur le poème remis.

Tableau 2. Récapitulatif des phases du protocole.

Analyse sémantique du corpus: l'usage de Nvivo10

Nous utilisons QSR NVivo10, un logiciel qui soutient les méthodes de recherches qualitatives et mixtes. Il permet de collecter, organiser et analyser du contenu tel que des interviews, des discussions thématiques de groupes, des enquêtes, des fichiers audio et des média sociaux et des pages web. Dans cet étude, convaincu que l'identification de la métaphore dans la vie quotidienne est dépendante du contexte réel d'usage [7], on identifiera la « métaphore linguistique du corps » [27, 28] comme toute phrase faisant :

4

Par exemples, nous commençons par des questions générales : *Comment décririez-vous votre personnalité en quelques mots ?* ou plus directement avec tact et progressivement *Et par rapport à votre féminité, vous vous êtes posé des questions à ce moment-là ?*

a) références au corps global et/ou à ses parties qui est associée à des objets, à des formes biologiques, à des fonctions du corps par voix métonymique, à des notions abstraites, à des adjectifs [27, 28] ;

b) cette association se crée à travers «le transport à une chose d'un nom qui en désigne une autre, transport du genre à l'espèce, ou de l'espèce au genre, ou de l'espèce à l'espèce ou encore d'après le rapport d'analogie » [2]. Par exemple « Mon corps est une prison » [27, 28]. Le logiciel QRS NVIVO10 nous a permis de collecter et formaliser à travers différents modèles les métaphores linguistiques du corps, de plus il procède à un calcul du pourcentage de la zone thématique ciblée sur le texte complet.

Résultats

Les résultats sont décrits selon les phases citées (voir tableau 1), la production écrite (par exemple remplissage de texte à trous) et les contenus des entretiens après-coup de Madame V. On a identifié 3 types de métaphores linguistiques (1 métaphore initiale avant l'exercice d'écriture avec une variation et 2 métaphores nouvelles, après-coup).

Je suis une extra-terrestre

Dans la phase 1 concernant l'entretien préliminaire, la métaphore initiale identifiée dans le corpus et qui a une ample structure narrative s'avère être : **Je suis une extraterrestre** (référence encodée de la structure narrative, couverture 91.02% du corpus selon NVIVO 10). En bas, le mouvement discursif entre la stagiaire psychologue et Madame V concernant l'interrogation sur la féminité :

Stag. psychologue : « Et par rapport à votre féminité, vous vous êtes posé des questions à ce moment-là ? ».

Madame V : « Je me mets en maillot je me mets une prothèse, je ne sors jamais sans ma prothèse. C'est moi. Au contraire. C'est moi qui...qui regarde tout le monde et qui dis ouais tiens elle c'est une femme et moi je ne suis la...je suis plus une femme hè...je...**je suis peut-être une extra...enfin dans ma tête je suis une extra-terrestre quoi**. Il me manque quelque chose. Ma féminité a morflé c'est sûr et certain ».

Stag. psychologue : « Vous pensez qu'une fois que vous aurez de nouveau ce sein vous vous sentirez plus féminine ? ».

Madame V : « Oui parce que quand tu te regardes devant une glace...une femme est faite avec deux seins, deux bras, deux jambes...donc là il me manque quelque chose...il me manque quelque chose ».

Un fleur qui s'ouvre délicatement

Dans la phase 2, en réponse à la les amorces des phrases de l'assemblage poétique Madame V produit la métaphore suivante évoquant son image du corps : **un fleur qui s'ouvre délicatement** dans sa beauté et son parfum qui respire le désir.

Ce corps de chair blanche

Concernant la phase 3 du protocole relatif au poème libre, Madame V écrit :

« **ce corps de chair blanche** que reflète le miroir c'est le mien ! Il est si fragile les larmes qui coulent sur mon visage, me fait penser que je suis dure avec lui. Il supporte toutes mes humeurs. Mon dieu, je le plains, mais il est robuste. Il insiste tous les jours, à nous rapprocher. Des petites gestes, par si par là, on devient de plus en plus intime. À travers cette maladie, il m'a donné une face qui me rend belle et confiante. J'aime ce que je suis devenue ».

Extra-terrestre c'était un peut-être un peu énorme

En bas le mouvement discursif de Madame V concernant le poème libre.

Stag. psychologue : Comment vous sentiez-vous lorsque vous avez rédigé votre poème ?

Madame V : Bien, c'est venu tout seul, je me sentais bien. Ça a été ce parcours et c'est bien de l'avoir écrit parce que parfois écrire permet d'y réfléchir et on y pense un plus.

Stag. psychologue : Est-ce que vous vous voyez encore comme une extra-terrestre ?

Madame V : **Non. Je me dis qu' « extra-terrestre » c'était peut-être un peu énorme.** La dernière fois au groupe de parole quand tout le monde a montré sa poitrine et il y avait des femmes qui avaient un sein plus gros que l'autre. Et je me suis dit que finalement je préfère ce que je suis que si on m'aurait mis un sein plus gros que l'autre en me charcutant ce sein pour en garder un morceau et pour finalement me dire qu'il est pas beau. J'ai trouvé mon côté plus joli, plus sain. Bon peut-être que c'est méchant par rapport aux autres dames mais j'ai trouvé ça plus moins sain.

La participation du conjoint au protocole

L'influence de la participation du mari s'exprime à travers la phrase consécutive à l'amorce poétique adressée à Madame V (Phase 2) : « **son corps de femme est devenu comme une promesse d'un voyage infini** », « **moi c'est ce que je ressens** ».

Interrogée et relativement étonnée sur cette phrase poétique du mari Madame V réponds : « il a suffit de faire ça pour que ça nous réveille un peu des sensations, notre tête, notre corps. Et moi je me suis dis que finalement c'est pas si laid que ça. Oui et puis c'est tellement bien dit...parce que moi jusqu'à présent je me suis dit « **tu ressembles à une extra-terrestre bhein là non** ». Avec des mots simples mais doux, ça fait rêver et en même temps on se met dans la peau de tout ça.

En bas (fig.4) un résumé des variations des métaphores linguistique du corps de Madame V.

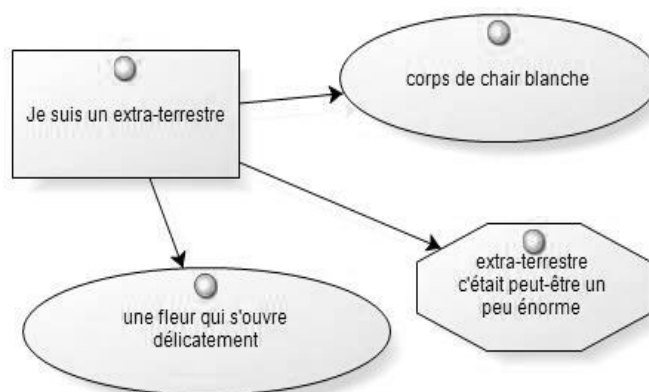


Fig. 4 Graphique récapitulatif des métaphores. En cercle les métaphores nouvelles, en octogone l'évolution de la métaphore initiale.

Discussion et Conclusion

Les résultats décrivent les effets discursifs de l'écriture poético-érotique à travers la technique SANTEL. Cet exercice mobilise des métaphores linguistiques du corps concernant l'image érotique du corps chez Madame V. On observe l'atténuation de la métaphore initiale « je suis une extra-terrestre » grâce à la participation active du conjoint : **« son corps de femme est devenu comme une promesse d'un voyage infini »**, « elle dira à elle-même « tu ressembles à une extra-terrestre, ben là non ». Ensuite Madame V plus directement énoncera l'exagération de sa métaphore initiale **« Non. Je me dis qu'extra-terrestre c'était peut-être un peu énorme »**. Dans le cadre d'une vraie reconfiguration de l'image du corps, nous soulignons les nouvelles métaphores linguistiques du corps : **« ce corps de chair blanche »** et **« un fleur qui s'ouvre délicatement »**. Notre exercice visait à solliciter surtout ce type de processus de fabrication des métaphores ; une forme de processus cognitif/créatif centré sur la perception qu'on nommera ici « métaphorisation perceptive-littéraire ». Ce type de processus permettrait à l'individu d'avoir des images mentales perceptives (visuelles, gustatives, olfactives, etc.), qui pourraient activer nouvelles expérience correctives en faveur d'une ré-érotisation de l'image du corps dans le cancer féminin. Pour Madame V, nous pouvons avancer que le paradigme de l'écriture expressive poétique lui a été favorable concernant la perception de son image féminine. À l'image de la reconstruction chirurgicale qui renvoie au travail d'incorporation de l'organe modifié ou de la prothèse instaurée, nous pensons que notre protocole d'écriture SANTEL pourrait encourager un travail de réincorporation, une sorte de « chirurgie réparatrice, perceptive et littéraire » du corps érotique dans l'image du corps. Cette recherche est une étude pilote qui aboutira prochainement à une investigation plus

profonde en nombre de participantes sous la forme d'atelier d'écriture poétique en individuel ou en groupe. La pensée poétique pourrait constituer une ressource de premier ordre dans la reconfiguration de l'image érotique du corps dans le cadre de la rémission du cancer féminin.

Remerciements : À Gonzague Petit et Rose Saenz pour les attentives suggestions sur la forme de l'article.

Déclaration de conflit d'intérêt : L'auteur déclare ne pas avoir de conflit d'intérêt.

Références

1. Ames S, Patten C, Werch C, et al. (2007) Expressive writing as a nicotine dependence treatment adjunct for young adult smokers. *Nic Tob Res* 9:185–194.
2. Aristote Poétique (1457 b).
3. Baas C, Henry M, Mathelin C (2008) Les reconstructions mammaires : enjeux médicaux et psychologiques. *Psycho-Oncologie* 2:71–76.
4. Baudelaire C (1869) *Poèmes*. Hachette, Paris
5. Bianu Z (2012) *Eros émerveillé: anthologie de la poésie érotique française*. Gallimard, Paris
6. Brown E, Heimberg R (2001) Effects of writing about rape: evaluating Pennebaker's paradigm with a severe trauma. *J Trauma Stress* 14:781.
7. Cameron L (1999) Identifying and describing metaphor in spoken discourse data. In: Cameron L, Graham L (eds) *Researching and applying metaphor*. Cambridge University Press, Cambridge
8. Casonato M (2003) *Immaginazione e metafora*. Psicodinamica, psicopatologia, psicoterapia. Editori Laterza, Roma
9. Dejours C (2001) *Le corps, d'abord*. Editions Payot et Rivages., Paris
10. Figueiredo M, Cullen J, Hwang Y, et al. (2004) Breast cancer treatment in older women : does getting what you want improve your long-term body image and mental health ? *J Clin Oncol* 22:4002–4009.
11. Gallese V, Lakoff G (2005) The brain's concept: The role of the sensorimotor system in conceptual knowledge. *Cognitive Neuropsychology* 22:455–479.
12. Gibbs RJ (1994) *The Poetics of Mind*. Cambridge University Press, Cambridge
13. Johnson M (1987) *The body in the mind*. The University of Chicago Press, Chicago and London
14. Kosslyn S (1980) *Image and Mind*. Harvard University Press, Harvard
15. Lakoff G (2012) Explaining Embodied Cognition Result. *Top in Cog Sci* 4:773–785.
16. Lakoff G, Johnson M (1990) *Philosophy in the Flesh*. Basic Books, New York
17. Lakoff G, Turner M (1989) *More than cool reason : A field guide to poetic metaphor*. University of Chicago Press, Chicago
18. McMullen L (1989) Methods for studying the use of novel figurative language in psychotherapy. *Psychotherapy* 22:610–619.
19. McMullen L, Conway J (2002) Conventional metaphors for depression. In: Fussell S (ed) *The verbal communication of emotions: Interdisciplinary perspectives*. Erlbaum, Mahwah, pp 167–181
20. Pennebaker J (1997a) Health effects of the expression (and non-expression) of emotions through writing. In: Vingerhouts A, Van Bussel A, Boelhouwer J (eds) *The (non)expression of emotions in health and disease*. Tilburg University Press, Tilburg, pp 267–278
21. Pennebaker J (1997b) Writing about emotional experiences as a therapeutic process. *Psychol Sci* 8:162–166.
22. Pennebaker J (1989) Stream of consciousness and stress: level of thinking. In: Uleman J, Bargh J (eds) *Unintended thought*. Guilford, New York, pp 327–350
23. Pennebaker J (1993) Putting stress into words: health, linguistic, and therapeutic implications. *Behaviour Research and Therapy* 31:539–548.
24. Piolat A, Bannour R (2011) Les effets de l'écriture expressive sur la santé physique et psychologique des rédacteurs : un bilan, des perspectives de recherches. *Eur Rev Appl Psychol*. 61:101–113.
25. Pompidou G (1999) *Anthologie de la poésie française*. LGF/Livre de Poche, Paris
26. Reich M (2009) Cancer et image du corps : identité, représentation et symbolique. *Information psychiatrique* 85:247–254.
27. Santarpia A, Blanchet A, Venturini R, et al. (2006) La catégorisation des métaphores conceptuelles du corps. *Les Annales Medico-Psicologiques* 164:476–485.

28. Santarpia A, Venturini R, Blanchet A, Cavallo (2012) Metaphorical Conceptualizations of the body in psychopathology and poetry. (Conceitualizações do corpo em psicopatologia e em poesia). DELTA 1–17.
29. Schilder P (1935) L'Image du corps. Gallimard, Paris
30. Stoppelli P, Picchi E (1999) Letteratura Italiana Zanichelli in 6 C.D. ROM. Zanichelli, Bologna
31. Turner M, Fauconnier G (2002) The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities. Basic Books, New York
32. Virel A, Lambert J-F, Dorkel O (1987) La decentration. Harmattan, Paris